

# GAC-EPA BULLETIN



Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.  
This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Enrico Chiaveri

Original text in English

**Editorial** Page 4

**A propos de l'ESO**  
**ESO matters** Page 5

**Caisse de pensions**  
**Pension fund** Page 7

**Avis de recherche**  
**Looking for** Page 8

**Caisse maladie**  
**Health insurance Scheme** Page 9

**Hommage**  
**Tribute** Pages 10/11

**In Memoriam**  
**Obituary** Page 12

## Le mot du Président

Chers membres du GAC-EPA,

Tout d'abord, en cette période dramatique que nous vivons, je voudrais vous souhaiter santé, sérénité et paix pour vous et pour toutes vos familles.

L'activité du comité, même dans des conditions très difficiles, s'est poursuivie avec beaucoup de dynamisme et d'efficacité.

Nous avons été confrontés à des problèmes liés à l'assurance maladie concernant le conjoint survivant et à l'activité du Fonds de pension avec la possibilité d'un achat de la pension de conjoint survivant ; voir Avis de recherche (page 8-9).

En étroite collaboration avec l'Association du personnel, nos représentants ont apporté une contribution fondamentale à la résolution ou au règlement de plusieurs de ces problèmes, faisant

## Message from President

Dear GAC-EPA members,

To start with, in this dramatic period through which we are living, I would like to wish good health, calmness and peace to you and your families.

The activities of the Committee, even in difficult conditions, have continued with much dynamism and efficiency.

We have been confronted with problems connected to the health insurance of surviving spouses and the activity of the Pension Fund concerning the possibility of the purchase of the pension of the surviving spouse : see Looking for (page 8-9).

In close collaboration with the Staff Association, our representatives have made a fundamental contribution to the solution or settlement of several of these questions, demonstrating

preuve de compétence et de dévouement.

Je réalise avec une grande satisfaction, que le rôle du GAC-EPA est de plus en plus important dans le cadre de diverses activités qui sont cruciales pour le bon fonctionnement de l'Organisation.

Dans un avenir proche, nous allons devoir poursuivre nos activités dans des conditions difficiles, mais je suis sûr que nous pourrons jouer un rôle décisif dans la vie du CERN grâce à notre engagement et à notre expertise.

Votre Président

Enrico CHIAVERI

**CERN et COVID-19** : veuillez consulter :

<https://hse.cern/fr/news-article/coronavirus-informations-mesures-et-recommandations>

their competence and dedication.

I realise with great satisfaction that the rôle of the GAC-EPA is becoming more and more important in the framework of various activities which are crucial for the smooth functioning of the Organization.

In the near future, we are going to have to continue our activity in difficult circumstances, but I am sure that we could play a decisive rôle in the life of CERN due to our commitment and expertise.

Your President

Enrico CHIAVERI

**CERN and COVID-19**: please consult:

<https://hse.cern/news-article/coronavirus-information-measures-and-recommendations>

### Nouvel appel (urgent) :

La rédaction recherche de nouveau des traducteurs et correcteurs dans les deux langues, français et anglais.

Nous vous invitons à vous faire connaître auprès du secrétariat :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

### Appeal again (urgent):

The editors are looking again for **translators and correctors** in the two languages, english and french.

We invite you to contact the secretariat:

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

Rédacteur en chef : Bernard Ducret  
Relecteurs : - Fr Françoise Thévenet  
Catherine Laverrière  
Marcel Aymon  
Traducteurs : - En, Morna Robillard,  
William Blair,  
Michel Baboulaz  
David Dallman  
Gertjan Bossen  
Maquette : Bernard Ducret  
Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,  
Impression : Exaprint

Groupeement des Anciens CERN/ESO  
c/o Association du personnel du CERN,  
CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX  
Tel.: +41 22 767 57 59

Contact: <https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>  
Site : <http://www.gac-epa.org>  
Site de l'AP : <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Editor-in-chief: Bernard Ducret  
Proofreaders: - Fr, Françoise Thévenet  
Catherine Laverrière  
Marcel Aymon  
Translators: - En, Morna Robillard,  
William Blair,  
Michel Baboulaz  
David Dallman  
Gertjan Bossen  
Layout: Bernard Ducret  
Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,  
Printing: Exaprint

CERN/ESO Pensioners' Association  
c/o CERN Staff association,  
CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX  
Phone: +41 22 767 57 59

Contact: <https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>  
Site: <http://www.gac-epa.org>  
Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

**Comité exécutif****Executive Committee**

<b>Présidence / Presidency</b>		
Enrico CHIAVERI	(2020)	Président / President
Gertjan BOSSEN	(2021)	Vice-Président / Vice-President
Andre John NAUDI	(2021)	Vice-Président / Vice-President
<b>Représentant des membres ESO / Representative of ESO members</b>		
Erik ALLAERT	(2021)	Représentant / Representative
<b>Trésorier / Treasurer</b>		
Monique HÄUSERMANN	(2021)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2021)	Trésorière adjointe / Assistant treasurer
<b>Secrétaire / Secretary</b>		
Gunilla SANTIARD	(2020)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2021)	Secrétaire adjointe / Assistant Secretary

**Pensions****Pensions****Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions / Pension Fund Governing Board**

Michel BABOULAZ (2020) Représentant au CACP / Representative to the PFGB

**\*Commission pensions / Commission on pension matters**

Michel BABOULAZ (2020), Philippe CHARPENTIER (2021), Enrico CHIAVERI (2020), Claude GENIER (2021), Jean-Claude GOUACHE (2020), Andre John NAUDI (2021), Irene SEIS (2020), Michel VITASSE (2020), tous Représentants / all Representatives

**Groupe de travail sur la garantie des pensions / Working group on Pensions guarantee**

Michel VITASSE (2020), Sylvain WEISZ (2020) Délégué / Delegate

**Groupe de Travail pour Conjoint Survivant / Working group on Pension of Surviving Spouse**

Michel VITASSE (2020), Délégué / Delegate

**Santé****Health****Assurance Maladie / Health insurance Scheme (CHIS Board)**

David JACOBS (2021), Morna ROBILLARD (2020), Délégués du GAC-EPA / GAC-EPA Delegates

**\*Commission de protection Sociale / Social security Commission**

Marcel AYMON (2020), David JACOBS (2021), Morna ROBILLARD (2020), Représentants du GAC-EPA / GAC-EPA Representatives

**Groupe de travail ESO sur la santé / Health working group ESO(hors Comité / non Committee members**

Martin CULLUM (2020), Représentant / Representative, Sandro D'ODORICO (2020), Suppléant / Assistant,

**Commission des litiges / Litigation commission(CHIS)**

David JACOBS (2020), Suppléant / Assistant

**Aide aux retraités****Help to retirees****Permanences / Information sessions**

René BARTHELEMY (2020), Jean-François MICHAUD (2021), Susan LEECH O'NEALE (2020), tous Représentants / all Representatives

**Fonds d'entraide / Mutual Aid Fund**

Catherine LAVERRIERE (2021) Représentant / Representative, Irène SEIS (2020), Suppléante / Deputy

**C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)**

J-F MICHAUD (2021), Membre / Member, Michel VITASSE (2020) J-C GOUACHE (2020), Conseillers / Advisers

**Activités de représentation****Representation activities****Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN / Staff Council of the CERN Staff Association**

Marcel AYMON (2020), Michel BABOULAZ (2020), Claude GENIER (2021), David JACOBS (2021), Jean-François MICHAUD (2021), Morna ROBILLARD (2020), Michel VITASSE (2020), Tous Délégués / All Delegates.

**\*Commission juridique / Legal Commission**

Claude GENIER (2021), Représentant / Representative, Jean-Claude GOUACHE (2020) Suppléant / Assistant

**\*Commission Sécurité et Hygiène / Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2021), Représentant / Representative

**Activités de Communication****Communication Activities****Activités sociales et Culturelles / Social and Cultural Activities**

Françoise THEVENET (2021), Représentante / Representative

**Bulletin / Bulletin**

Bernard DUCRET (2021) Rédacteur / Editor, Marcel AYMON (2020), Suppléant / Deputy

**Gestion du courrier et communication / Mail and Communications**

David JACOBS (2021), Représentant / Representative, Françoise THEVENET (2021) Suppléante / Deputy

**Traduction / translation :**

Susan LEECH O'NEALE (2020)

**Liaison CERN pour les questions administratives et techniques / CERN liaison for administrative et technical questions.**

Marcel AYMON (2020)

**Informatique / Computing**

Robert CAILLIAU, Invité permanent du Comité / Committee permanent Guest, Expert informatique / Informatics Expert



Bernard DUCRET

## Editorial

Texte original en français

### Un bulletin confiné

C'est la première fois que nous vivons une telle situation de confinement. Même la grippe de Hong Kong en 1968 nous avait épargné une telle mise en prison.

Jamais dans l'histoire du GAC-EPA et du CERN, nous n'avons eu à faire face à une mise à l'arrêt forcée des activités, nous posant des problèmes pour faire paraître cette édition.

Mais que sont nos soucis, face aux tristes événements survenus dans les familles ?

Pour commencer, le Comité du GAC-EPA adresse ici tous ses vœux de rétablissement aux membres du GAC-EPA et à leurs familles qui ont été touchés ; il envoie ses condoléances à celles et ceux qui ont eu à déplorer un décès dans leurs proches entourages.

Ce bulletin avait été initialement prévu en mode « on line » sur notre site internet. Le simple fait que l'imprimerie et le service d'expédition du CERN soient indisponibles nous avait incité à agir ainsi. Mais nous avons trouvé une alternative et, finalement, vous avez reçu votre publication dans votre boîte aux lettres comme d'habitude.

Les activités habituelles du Comité, le CHIS, la Caisse de pensions ou celles en relation directe avec l'Association du personnel ont été mises au ralenti. Les permanences ont été supprimées. En conséquence, les articles qui vont suivre sont soit raccourcis, soit sont absents.

Cela ne veut pas dire que le Comité est resté inactif. Il a poursuivi son travail activement par téléphone, en synergie avec les responsables de l'Association du personnel ; sa dernière réunion s'est faite au moyen de la vidéo-conférence.

Il reste naturellement très attentif aux développements des sujets en cours de discussion entre l'Association du Personnel, la Direction, l'Administration et les Etats membres.

Restons vigilants, tant sur le plan de la santé que sur celui de l'avenir social. La pause de ce printemps nous aura au moins permis de réfléchir à ce que nous voulons dans le futur.

Portez-vous bien et prenez bien soin de vous et des vôtres.

Bernard

## Editorial

### A restricted Bulletin

This is the first time that we are living in such a situation of confinement. Even the Hong Kong flu in 1968 spared us such imprisonment.

Never in the history of GAC-EPA nor of CERN have we had to face such a forced stop to activities, giving us problems with this edition. But what are our worries, compared to sad family events?

First things first, the Committee of GAC-EPA sends here its best wishes for recovery to members of GAC-EPA and their families who have been affected; we send our condolences to those who have had to regret a death among their loved ones.

This Bulletin was initially foreseen to be online on our internet site. The fact that the CERN print shop and the distribution system were unavailable led to our decision to do this. But we have found an alternative, and finally you have received this publication in your letter boxes as usual.

The usual activities of your Committee, CHIS, the Pension Fund and of those directly with the Staff Association are being done more slowly than usual. "Permanences" have been suppressed. Consequently the articles which follow are either briefer than usual or absent.

This does not mean that the Committee has been inactive. It has actively continued its work by telephone, together with the appropriate members of the Staff Association; its last meeting was done via video-conferencing.

The Committee remains naturally very attentive to the development of relevant topics, in discussion with the Staff Association, the Directorate, the Administration, and the Member States.

Let us remain vigilant, both on health matters and on the social future. This spring break will at least allow us to reflect on our wishes for the future.

Keep well and take good care of yourselves and your loved ones.

Bernard



Erik ALLAERT

## ESO Matters

Original text in English

## A propos de l'ESO

### ESO representatives in GAC-EPA

After Martin Cullum has been ESO's GAC-EPA representative for 10 years, it is since 1 January 2020 my turn to represent the ESO pensioners. Martin was not only very meticulous in keeping record of what happened over the years, but above all he has done an outstanding job in promoting and defending the interests of ESO's retirees. To follow in his footsteps is therefore quite a challenge. Fortunately, Martin remains involved, and he is now the ESO pensioners' representative in the Health WG, taking this task over from Sandro d'Odorico.

### COVID-19 and ESO

ESO began taking measures against COVID-19 in the very first days of March, starting with restrictions for travels and visitors, leading to general mobile working for all staff in Garching and Vitacura around mid-March, plus a shut-down of the observatories. There was initially a single document describing in detail the measures and status, with regular updates, for which we requested and were granted the permission to copy it to the pensioners' website (restricted pages). However, soon after that this document was replaced by an entire website, only accessible to people with an ESO account. For the pensioners ESO HR sends now periodically short summaries of the current status per e-mail.

It is clear that this pandemic has caused a lot of stress at ESO (and elsewhere), whereby several personnel/pensioners' issues were pushed temporarily to the background, while we all got used to communicate from home. It seems we are gradually getting back to the "standard" agenda and are catching up on the issues that were left unattended.

### Healthcare Working Group

The following main points were discussed at the last Healthcare Working Group meeting on 10 March 2020. (This was the only HWG meeting since Bulletin #57 was issued.).

#### - ESO Long Term Care Scheme:

It has been recognised for some time that the benefits of the ESO LTC scheme are not at the same level as those of the current CERN or German National LTC schemes. On the other hand, the contributions to the ESO LTC are very low and deemed untenable in the long term. The ESO Administration is looking into possible modifications to the scheme that will subsequently be discussed by the HWG.

### Les représentants de l'ESO au GAC-EPA

Après que Martin Cullum eut été le représentant ESO au GAC-EPA pendant 10 ans, c'est mon tour depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2020, de représenter les pensionnés de l'ESO. Martin n'était pas seulement très méticuleux dans ses comptes-rendus de ce qui s'est passé toutes ces années mais, par dessus tout, il a réalisé un exceptionnel travail promotion et défense les intérêts des retraités de l'ESO. Suivre ses traces est désormais un véritable défi. Heureusement, Martin reste impliqué : il est maintenant le représentant des pensionnés de l'ESO au sein du Groupe de Travail sur la Santé, prenant cette tâche à la suite de Sandro D'Odorico.

### Covid-19 et l'ESO

L'ESO a commencé à prendre des mesures contre le Covid-19 dès les tout premiers jours de mars, avec d'abord des restrictions de voyages et de visiteurs, puis en incitant au télétravail pour tout le personnel à Garching et Vitacura autour de la mi-mars, avec l'arrêt des observatoires. Il n'y avait au départ qu'un simple document décrivant en détail les mesures et la situation, avec de régulières mises à jour, pour lesquelles nous avons demandé et obtenu l'autorisation de les publier sur le site des pensionnés (en pages restreintes d'accès). Peu de temps après, ce document a été remplacé par un site internet entier, accessible seulement qu'au personnel de l'ESO possesseur d'un compte. Pour les pensionnés, ESO envoie maintenant par courriel, de manière périodique, de courts résumés sur la situation en cours.

Il est clair que cette pandémie a causé beaucoup de stress à l'ESO (et ailleurs), mettant en arrière plan plusieurs sujets de discussion concernant le personnel et les pensionnés, quand bien même nous aurions pu communiquer depuis la maison. Il semble que nous soyons graduellement revenu à un agenda « standard » et nous allons devoir rattraper les sujets qui ont été laissés en suspens.

### Le Groupe de Travail sur les soins médicaux

Les points suivants ont été discutés lors de la réunion du Groupe de Travail du 10 mars 2020. (Ce fût la seule réunion de travail du Groupe, depuis la parution du Bulletin n° 57).

#### - Le plan de la Protection à Long Terme de l'ESO :

Il a été reconnu depuis peu que les allocations du Dispositif de Protection Sociale à Long Terme de l'ESO n'étaient pas au même niveau que celles du CERN, ni même que celles du Système National

### **- ESO Health Insurance Scheme Board:**

The current ESO Health Working Group is a purely advisory committee with members comprising representatives of the active staff, the staff association and retired staff. In order to give the committee more significance and authority, the HWG has proposed to the ESO administration the setting up an ESO Health Insurance Scheme Board (EHISB), on similar lines to the CHISB at CERN. This would be chaired by a representative from the ESO management and include representatives from all stakeholders as well as technical advisors. It is proposed that the EHISB would send recommendations directly to the ESO Standing Advisory Committee (the ESO equivalent to the CERN SCC), thus obviating separate steps through HR and the Administration. This proposal is still in the early days of discussion. It is still unclear, for example, whether the future EHISB should replace the HWG or be complementary to it.

### **- Infertility treatment:**

The HWG discussed the reimbursement for IVF at the request of a staff member. Cigna reimburses 80% of these costs and for three attempts, but these costs are not included in the Art. 20 safety net. Thus, for some young ESO staff members, this type of treatment is simply unaffordable. At CERN the costs are included in the general rule for reimbursements but subject to an overall ceiling. CERN staff are therefore not financially penalised as they are at ESO. The HWG is requesting additional information on the number of cases and costs involved before reaching a recommendation on this topic.

### **ESO International Staff Association**

After several Staff Committees put an effort in updating the ESO International Staff Association Statutes, the current Staff Committee presented a summary of the actual (almost final) draft to the Staff Assembly held per webcast on 28 April 2020, indicating the main sections that will require a vote. This includes an important change for retirees: if/when approved and implemented as the current draft foresees, and corresponding changes made to the GAC-EPA statutes, ESO GAC-EPA membership will automatically include ISA membership.

The timeline for approval and implementation has naturally been impacted by the pandemic, e.g. the voting procedure on the final draft will only start after the phased ramp-up at ESO. We will of course keep you updated on this, so stay tuned!

### **Honorary Members**

Almost 2 years ago Rein Warmels and Martin Culm proposed a scheme to ESO management for former staff members who wish to continue taking an active part in the work of the Organization on a voluntary basis after retirement. This was based on CERN's scheme for so-called Honorary Members. There were at that time a few iterations on that draft with HR, but that came to a complete stop in the spring/summer of 2019 when the position of Head of HR became vacant. ESO's new Head of HR (Mrs. Fiona Brazil) took up duty in January 2020, and since then the topic has been raised again. The commu-

Allemand. D'un autre côté, les contributions de l'ESO pour le LTC sont très basses et sont considérées comme indéfendables à long terme. L'Administration de l'ESO est en train de réfléchir à de possibles modifications du plan, qui devront être discutées par la suite par le Groupe de Travail.

### **- Le Groupe de Travail sur l'Assurance Maladie de l'ESO:**

L'actuel Groupe de Travail sur la Santé de l'ESO est un comité purement consultatif, composé de membres représentant le personnel actif, l'association du personnel et les retraités. Afin de donner au Comité un peu plus de poids et de signification, le Groupe de Travail a proposé à l'administration de l'ESO de mettre sur pieds un Comité en charge de l'Assurance Santé (acronyme anglais EHISB), comparable au CHISB du CERN. Il devrait être présidé par un représentant de la direction d'ESO et comprendre des représentants de toutes les parties prenantes ainsi que des conseillers techniques. Il a été proposé que l'EHISB puisse émettre des recommandations directement au Comité Consultatif de l'ESO (l'équivalent ESO du CCP du CERN), évitant des démarches distinctes avec HR et l'Administration. Cette proposition n'en est encore qu'au stade initial de la discussion. Il n'est pas encore clair si, par exemple, le futur EHISB devrait remplacer le Groupe de Travail sur la Santé ou être un complément à celui-ci.

### **- Traitement contre l'infertilité :**

Le HWG a discuté des remboursements de la FIV, suite à la requête d'un membre du personnel. Cigna rembourse 80 % de ces coûts jusqu'à trois tentatives, mais ces coûts ne sont pas inclus dans l'article 20 du filet de sécurité. Ainsi, pour de jeunes membres du personnel, ce type de traitement est tout simplement inabordable. Au CERN, les coûts sont inclus dans une règle générale de remboursements, mais sont assujettis à un plafond. Le personnel du CERN n'est par conséquent pas pénalisé financièrement, comme il l'est à l'ESO. Le Groupe de Travail va collecter des informations sur le nombre de cas et les coûts engendrés, avant de parvenir à une recommandation sur ce point.

### **L'Association Internationale du Personnel**

Après que plusieurs Comités du Personnel se soient efforcés d'actualiser les Statuts de l'Association Internationale du Personnel de l'ESO, le présent Comité du Personnel a présenté un résumé de l'ébauche actuelle (presque finale) à son Assemblée Générale, tenue par webcast le 28 avril 2020 et présentant les principales parties qui nécessitaient un vote. Ceci implique un changement important pour les retraités : si (ou quand) les ébauches prévues seront approuvées et mises en œuvre et les changements correspondants intégrés dans les statuts du GAC-EPA, les membres de l'ESO GAC-EPA seront alors automatiquement considérés comme membres de l'ISA.

Le calendrier d'approbation et de mise en œuvre a été naturellement influencé par la pandémie, par exemple : la procédure de vote sur le document final ne démarrera qu'après la phase de redémarrage de l'ESO. Nous vous tiendrons naturellement au courant, restez à l'écoute !

nication is at the moment quite indirect, as we only get access to the current draft via the International Staff Committee. We hope to make progress soon – both on the proposal itself and the communication channel.

## Les Membres Honoraires

Il y a presque 2 ans que Rein Warmels et Martin Cullum ont proposé à la direction de l'ESO un programme concernant les anciens membres du personnel qui désirent continuer à prendre une part active dans le travail de l'Organisation, sur une base volontaire, après leur départ à la retraite. On s'est appuyé sur le modèle du CERN, sous l'appellation « Membres honoraires ». Il y a eu à l'époque quelques itérations sur une ébauche avec HR, mais stoppé au printemps/été 2019, lorsque le poste de HR est devenu vacant. La nouvelle cheffe de HR à l'ESO (Mme Fiona Brazil) a repris le travail en janvier 2020 et, depuis lors, le sujet a été à nouveau abordé. La communication est pour le moment tout à fait indirecte, par le fait que nous ne pouvons accéder à l'ébauche en cours que via le Comité International du Personnel. Nous espérons progresser rapidement - à la fois sur la proposition et sur le mode de communication.



Michel BABOULAZ

## Caisse de pensions

Texte original en français

En ce début d'année très mouvementé, l'Administration de la Caisse s'efforce de limiter les pertes de rendement de ses actifs. Les actions cotées en bourse ont perdu beaucoup de valeur tandis que les autres placements se comportent mieux.

Le Conseil d'Administration de la Caisse et son Comité Actuariel et Technique ont consacré une large part de leur temps à la discussion du rapport final du groupe de travail du CCP proposant des aménagements aux Statuts de la Caisse, notamment l'acquisition du droit à une pension de conjoint survivant par un pensionné.

### Situation financière de la Caisse

En 2019 la Caisse a enregistré de bons résultats, avec un rendement final de 7,29 %. Comme vous le savez, la pandémie de coronavirus a bouleversé les échanges et donc les marchés, si bien que les placements de la Caisse n'ont pas produit les rendements espérés.

Au 31 mars 2020 le rendement global était négatif à -3,78%. Les actions cotées chutaient de -17,32%. Dans son étude de l'état de la Caisse au 31-12-2019, l'Actuaire a évalué son taux de couverture à 72,6 %, en hausse sur l'évaluation au 31-12-2018 de 67,8 %. Ces évaluations sont faites avec les paramètres de « Best Estimate » acceptés par le Conseil (taux d'actualisation variant de 1,5% à 5,7%). Si l'on suit la recommandation des auditeurs externes finlandais, le taux d'actualisation au 31-12-2019 tombe à 0,17 % et le taux de couverture devient 35,9 %.

## Pension Fund

In these uncertain times the Fund management concentrates its efforts on limiting the effect of the decreasing return of most assets. The equity market has lost much of its value, but other asset classes are doing better.

The Pension Fund Governing Board and its Actuarial and Technical Committee devoted a large fraction of their time discussing the final report by the SCC working group on amendments to the Fund Rules, especially the purchase of a surviving spouse pension right by a pensioner.

### The Fund financial status

2019 was a good year for our Pension Fund which recorded an overall return of 7.29%. But as everyone knows, the coronavirus epidemic crisis created a disruption to economic exchanges and markets. As a result most investments do not produce the expected returns.

As at 31st March 2020, the overall return was negative, at -3.78%. Equity stocks were down by -17.32%.

The Actuary delivered a report on the Fund as at 31.12.2019. He estimated the funding ratio at 72.6%, an increase on the 31.12.2018 estimate of 67.8%. These assessments are based on the «Best Estimate» assumptions approved by Council, with a discount rate varying from 1.5% to 5.7%. If, however the recommendation made by the Finnish external auditors is considered, the discount rate becomes 0.17% and the funding ratio at 31.12.2019 drops to 35.9%

**Statistiques démographiques**

Les tableaux statistiques habituels n'ont pas encore été fournis par le service des Bénéficiaires. J'ai extrait les nombres ci-dessous du rapport Dashboard de l'actuaire au 01.01.2020

Evolution des effectifs des membres de la Caisse entre 01.01.2019 et 01.01..2020

	Actifs Active Members	Retraités Retired	Différés Deffered	Dépendants Dependants	Total bénéficiaires Beneficiaries
1-1-2019	3964	2564	359	850	3773
average age moyen	42,4				73,6
1-1-2020	3889	2542	404	849	3795
average age moyen	42,9				74,3

Au cours de l'année 2019, 115 bénéficiaires sont décédés, dont 76 retraités et 39 conjoints survivants.

Il y a eu 46 nouveaux retraités, dont 25 ayant anticipé l'âge réglementaire et 21 sans anticipation. 8 bénéficiaires d'une pension différée sont devenus retraités.

**Administration de la Caisse**

Sur le site web de la Caisse ([www.pensionfund.cern.ch](http://www.pensionfund.cern.ch)), vous trouverez les indications données par le Service des Bénéficiaires pour assurer une continuité en répondant aux questions posées par téléphone ou courriel.

**Demographic statistics**

The usual statistical tables have not yet been delivered by the Beneficiaries Service. I extracted the following numbers from the Dashboard report by the Actuary as at 01.01.2020.

The Fund members numbers from 01.01.2019 to 01.01.2020:

During 2019, 115 beneficiaries died, of which 76 retired members and 39 surviving spouses.

46 active members retired, 25 at an early time and 21 at the statutory age. 8 beneficiaries of a deferred pension became retired members.

**The Fund administration**

The web site of the Pension Fund ([www.pensionfund.cern.ch](http://www.pensionfund.cern.ch)) provides information on how to contact the Beneficiaries service, which answers questions by telephone or e-mail.

8

**AVIS DE RECHERCHE :**

**Concerne tous les bénéficiaires de la Caisse de pensions qui se sont mariés\* depuis le 1er août 2006, après leur départ en retraite.**

Depuis 2006, le droit à une pension de conjoint survivant n'est accordé automatiquement que pour les mariages conclus pendant le service actif.

Pour les mariages conclus après le départ de l'Organisation, le droit, selon l'article II 5.09, peut être acheté par le bénéficiaire contre le paiement d'une prime.

Avec le temps, il est devenu évident que l'option prévue à l'article II 5.09 était rarement utilisée (5 acquisitions sur les 48 mariages depuis 2006), car trop coûteuse pour les bénéficiaires. En outre, l'absence de méthode de calcul transparente a généré des préoccupations et des litiges.

En février 2018, à la demande des présidents de l'Association du personnel et du GAC-EPA, un groupe de travail du Comité de Concertation Permanent (CCP) a été créé pour évaluer la mise en œuvre de la décision de 2005. Ce groupe de travail est arrivé à un consensus et son rapport final a été accepté par la Directrice générale. Reste à compléter ce travail avec les modifications au Régime d'assurance maladie pour lesquelles la concertation n'a pas encore abouti. L'objectif reste de faire approuver en 2020, les nouvelles règles par le Conseil du CERN.

D'ores et déjà, nous demandons à tous les bénéficiaires de la Caisse de pensions mariés depuis le 1<sup>er</sup> août 2006, après leur départ en retraite, **de se faire connaître auprès du secrétariat du GAC-EPA\*\***. Une réunion sera organisée pour leur présenter le

**LOOKING FOR:**

**For all beneficiaries of the Pension Fund who have married\* since 1 August 2006 after their retirement.**

Since 2006 the right to a surviving spouse's pension is granted automatically only for marriages concluded whilst in active service.

For those marriages that took place after departure from the Organization, this right, according to Article II 5.09, can be bought by the beneficiary by means of payment of a premium.

With time it has become obvious that the option foreseen in Article II 5.09 was rarely used (5 acquisitions out of 48 marriages since 2006) since it is too expensive for the beneficiaries. In addition, the absence of a transparent method of calculation has given rise to concerns and litigation.

In February 2018, at the request of the Presidents of the Staff Association and GAC-EPA, a working group of the Standing Concertation Committee (SCC) was set up to study the implementation of the 2005 decision. This group arrived at a consensus and its final report was accepted by the Director-General. This work still needs to be completed with the modifications to the Health Insurance Scheme for which concertation has not yet been agreed.

The objective is still to have the new rules approved by the CERN Council in 2020.

We would like all beneficiaries of the Pension Fund who married after 1 August 2006 after their retirement **to make**

dossier et les différentes options possibles.

\* Depuis 2016, le partenariat légalement enregistré est assimilé au mariage

\*\* De préférence par formulaire de contact sur [www.gac-epa.org](http://www.gac-epa.org) (choisir Contact, ensuite Destinataire: Secrétariat), ou par courrier postal à Secrétariat GAC-EPA, p/a Association du personnel, CERN, 1211 Genève 23, Suisse

themselves known to the GAC-EPA\*\* secretariat. A meeting will be organized to present the dossier and the possible options to them.

\* Since 2016, a legally registered partnership is considered as marriage.

\*\* Preferably via the contact form at [www.gac-epa.org](http://www.gac-epa.org) (select Contact, then To: Secretariat), or by mail to Secrétariat GAC-EPA, p/a Association du personnel, CERN, 1211 Genève 23, Suisse



Original text in English

## The Health Insurance Scheme

At the end of 2019, the CERN administrator of CHIS Jean-Pol Matheys stood down and was warmly thanked by the CHIS Board for his 8 years of loyal service.

As planned, the position has been filled by Sandrine Baudat and we wish her well in her new and demanding job. As you can see above, the Scheme has also been given a new logo. Sandrine has asked that you be encouraged to use (if you can) the revamped CHIS Web site <https://chis.cern> for up-to-date news and links to official information elsewhere. She also recognizes the need to inform many retirees on paper by post.

Since May 2019, the CHIS Board has contributed to a further revision of the CHIS Rules, in part to introduce new features, such as the electronic submission of reimbursement requests, and also to attempt an improvement in readability. Following approval by the DG, the revised Rules came into force on 1 April 2020. On this occasion 1.7 thousand letters were sent to retirees with no known email address.

UNIQA was awarded a further five-year contract (2020-24) as third-party administrator of CHIS and you can now submit reimbursement requests electronically via [myUNIQA](#), although submission on paper remains possible. UNIQA encourages us to submit requests regularly rather than many at the same time, as this is more efficient for them and less error prone.

The CHIS Board was pleased by the performance of the reserve funds in 2019 – 8.78%. It is likely that the result will be much worse in 2020.

Morna and David



David JACOBS



## Caisse Maladie

Fin 2019, l'Administrateur du CHIS Jean-Pol Matheys, a terminé son mandat et le Comité l'a remercié chaleureusement pour ses huit ans de bons et loyaux services.

Comme prévu, Sandrine Baudat lui a succédé et le Comité lui a souhaité le meilleur dans l'exercice de ses exigeantes fonctions de nouvelle Administratrice. Vous avez sûrement remarqué en tête de page le nouveau logo du CHIS. Sandrine vous demande de bien vouloir utiliser le site web du CHIS (si possible) : <https://chis.cern>, qui a été rénové et où vous trouverez les dernières nouvelles et les liens vers l'information officielle. Elle reconnaît aussi le besoin d'informer encore beaucoup de retraités en format papier et par courrier postal.

Depuis mai 2019 une révision partielle du Règlement du CHIS a bien occupé le Comité, en partie pour introduire la soumission électronique des demandes de remboursement et aussi pour une meilleure mise en page du contenu visant à simplifier la lecture du formulaire. Le Règlement révisé est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2020 après l'approbation du DG. A cette occasion, 1700 lettres ont été adressées à des retraités n'ayant pas d'adresse e-mail.

Le contrat de l'administrateur-tiers du CHIS, UNIQA, a été renouvelé pour cinq ans (2020-2024). Vous pouvez maintenant soumettre vos demandes de remboursement électroniquement, via l'application [myUNIQA](#), étant entendu que la soumission de demandes de remboursement en format papier reste toujours en vigueur. UNIQA vous encourage à soumettre vos demandes régulièrement plutôt que par paquets de demandes à la fois, car c'est plus efficace et moins sujet aux erreurs.

Le Comité du CHIS s'est réjoui du résultat de 8,78 % sur les investissements des fonds de réserve en 2019. Le résultat pour 2020 risque d'être bien plus décevant.

Morna et David

## HOMMAGE

### Jean-Pierre LAGNEAU

Cher Jean Pierre,

Quand je t'ai connu, tu travaillais comme chercheur au CERN. En plus tu donnais aux techniciens des notions de physique fondamentale. C'est par ces leçons que je t'ai connu. Autour des années 80, tu as eu le courage d'abandonner ta carrière prestigieuse et bien rétribuée pour dédier tes connaissances à l'émancipation des plus démunis. C'est à ce titre que tu as fondé l'association "Education et libération". Avec elle tu as arpenté plusieurs pays d'Amérique Latine au moment où ce Continent avait réussi à démarrer un mouvement de libération extraordinaire.

C'est au Chili en effet, que fût démocratiquement élu le premier président socialiste du continent américain, Salvador Allende. C'était la première fois que les démocraties occidentales permettaient l'élection d'un président socialiste. Cette élection libre souleva un élan de solidarité et un espoir sans précédents dans le mouvement ouvrier de l'occident. Malheureusement, face au programme de nationalisation des mines de cuivre du Chili, les sociétés américaines organisèrent l'assassinat d'Allende en 1973 avec la complicité de l'armée chilienne, dirigée par le général Pinochet. L'indignation générale qui s'en est suivie, a donné force et justification à ta nouvelle Association "Education et Libération".

10 Tu as alors entrepris des contacts avec le Chili et plusieurs autres pays d'Amérique Latine (Nicaragua) et d'Afrique (Benin; Togo). Sachant que l'écoulement de leur artisanat n'était possible qu'à des prix dérisoires, tu as acheté périodiquement, avec tes maigres moyens, des centaines d'articles que tu essayais de vendre. Ce travail de marchand improvisé, comportait pourtant un énorme effort physique et une foi absolue sur l'efficacité de ton action.

Ta force venait de l'espoir que ton exemple puisse accélérer l'essor des pays du tiers monde, soumis au colonialisme pendant des siècles. Ton espoir était de donner à ces pays quelques moyens pour qu'ils retrouvent confiance et dignité.

Toi qui as toujours donné le plus bel exemple de solidarité et de fraternité, tu as été arraché à la vie dans un moment où personne ne pourra t'accompagner à ta dernière demeure. La pandémie d'un nouveau virus s'est opposée à une célébration digne de tes obsèques, mais beaucoup d'entre nous maintiendrons longtemps le souvenir de ton exemple. Ton ami est encore présent pour témoigner de la beauté de ta personne et de la lumière qui se dégageait de tes actions. Il sera difficile de trouver un autre Jean Pierre, mais beaucoup d'autres personnes responsables feront avancer la justice et la paix dans notre monde avant que l'égoïsme, le dogme et la stupidité suffoquent les rêves des vivants.

Franco Francia

## TRIBUTE

### Jean-Pierre LAGNEAU

Dear Jean-Pierre,

When I first knew you, you were a researcher at CERN. You also taught the notions of fundamental physics to the technicians. It is through these lessons that I got to know you. In the 1980s you had the courage to abandon your prestigious and well-paid career to dedicate your knowledge to the emancipation of the most deprived. That was when you created the association Education and Liberation. You travelled through several South American countries at a time when that continent had started an extraordinary liberation movement.

It was in Chile in fact that the first socialist president of the American continent, Salvador Allende, was democratically elected. It was the first time that Western democracies allowed the election of a socialist president. This free election released an unprecedented wave of solidarity and hope in the working class movement in the West. Unfortunately, the programme of nationalization of the copper mines in Chile led the American companies to organize the assassination of Allende in 1973 with the complicity of the Chilean army under the direction of General Pinochet. The general indignation that followed gave strength and justification to your new association Education and Liberation.

You then made contacts in Chile and several other countries in Latin America (Nicaragua) and Africa (Benin; Togo). Knowing that the sale of their local handicrafts would bring in little money, you decided to buy their goods from time to time with the little money at your disposal and then sell them on. This work as an improvised merchant took a lot of physical effort and an absolute faith in the efficacy of your action.

Your strength came from the hope that your example could accelerate the rise of third-world countries that had been subject to colonialism for many centuries. You hoped to give these countries the means to rediscover confidence and dignity.

You who always gave the best example of solidarity and fraternity have been taken from us at a time when no-one could accompany you to your last resting place. The pandemic caused by a new virus means that we could not have a worthy celebration at your funeral, but many of us will long hold a memory of your example. Your friend is still here to bear witness to the beauty of your person and the light shed by your actions. It will be difficult to find another Jean-Pierre, but many other responsible people will advance the cause of justice and peace in our world before egoism, dogma, and stupidity suffocate the dreams of the living.

Franco Francia

**HOMMAGE****Jean-Pierre LAGNEAU**

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès, le 26 mars 2020, de notre ami et ancien collègue Jean-Pierre Lagnaux.

Ainsi, nous n'entendrons plus sa voix calme et douce et ne reverrons plus sa silhouette élancée déposer ses cartons et s'installer dans le Hall du Bâtiment principal pour vendre tissus, vêtements, colliers et autres pièces d'artisanat. Il les achetait auprès de diverses communautés indigènes lors de ses voyages et les revendait au profit de l'association qu'il avait créée en 1981, "Education & Libération".

Né le 01.12.1934 en Belgique, professeur de physique détaché par son pays au CERN naissant, Jean-Pierre avait eu, dans les années 1980, le courage de quitter sa situation aisée, sa carrière toute tracée, en démissionnant pour se consacrer entièrement à son association. Altermondialiste convaincu bien avant que ce terme ne soit inventé, il mettait désormais au centre de toute son action future la transmission de son Savoir à la portée des plus pauvres.

Il était un des membres fondateurs, en 1971, des "Collectes à Long Terme (CLT)", l'organisme humanitaire de l'Association du personnel soutenu par les employés du CERN. Les CLT ont très souvent appuyé ses actions en Amérique Centrale et du Sud, sans oublier l'Afrique. Ecoles primaires, puis écoles techniques lorsque les jeunes élèves grandissaient, jamais il n'a relâché son combat contre la pauvreté et l'ignorance. C'était un Homme, un vrai comme il n'en existe que très peu !

Un Grand Humaniste nous a quitté, nous sommes tristes et nous lui rendrons hommage quand la situation sanitaire le permettra... Aujourd'hui nos pensées vont vers son épouse, sa fille, son fils et toute sa famille.

Maintenant repose en paix, Jean-Pierre, ton devoir est accompli et un merci infini pour l'exemple que tu nous as donné.

Le Comité des Collectes à Long Terme et ses amis du CERN

Notre ancien collègue, son grand ami et complice de toujours Franco Francia, lui-aussi fortement engagé dans la lutte contre les inégalités Nord-Sud, a rédigé le bel hommage de la page 10.

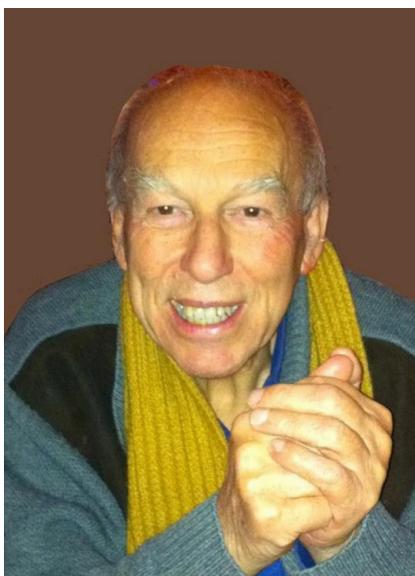
Marcel Aymon

**TRIBUTE****Jean-Pierre LAGNEAU**

It is with great sadness that we learned of the death on 26 March 2020 of our friend and former colleague Jean-Pierre Lagnaux.

So, we will never again hear his calm and gentle voice and see his slender frame unloading his boxes and installing himself in the hall of the Main Building, to sell fabrics, clothes, necklaces and other pieces of workmanship. Items which he had bought from various indigenous communities encountered on his travels, and then offered for resale for the benefit of the association 'Education & Liberation', which he had founded in 1981.

Born on 1 December 1934 in Belgium, he was a professor of physics detached by his country to the then young CERN. In the 1980s Jean-Pierre had the courage to leave his comfortable job and the career he had established, by resigning to dedicate himself totally to his association. Convinced alter-globalist well before the word was coined, from then on he put his knowledge and its handing-down to supporting the poorest and to be the focus of his future actions.



He was one of the founding members of the Long-Term Collections (LTC), the humanitarian organ of the Staff Association financed by the CERN Staff. The LTC has often supported projects in Central and South America, as well as in Africa. Primary schools, later technical schools as the young people grew up, he never slackened his battle against poverty and ignorance. He was a real Man, of which there are only a few.

A great humanist has left us and we will pay our respects to him once the current medical situation allows it. Today our thoughts are with his wife, his daughter and son, and the rest of his family.

Rest in peace Jean-Pierre, your duty has been accomplished and we thank you deeply for the example you have shown us.

The Committee of the Long-Term Collections and his friends from CERN.

Our colleague Franco Francia, his great friend and accomplice, himself also strongly committed to the battle against North-South inequalities, has written the moving tribute on page 10.

Marcel Aymon

## In Memoriam

Depuis le 12.11.2019 au 16.05.2020  
From 2019/11/12 to 2020/05/16

## Obituary

titre title	prénom first name	nom name	affiliation groupe affiliation group	naiss. birth	décès death	relation relation
Mme	Béatrice	MAZZONE	CERN famille	1921	2020-05-08	veuve de Luigi MAZZONE
M	Jean-Bernard	HAINAUD	CERN FI	1947	2020-05-07	
Mr.	Jean-Jacques	MERMINOD	CERN		2020-05-06	*
M	Jean-Marie	GRAND'HOMME	CERN	1940	2020-04-23	
Mr.	Pierre	VINZIA	CERN	1930	2020-04-22	
M	Serge	DIEUMEGARD	CERN ST		2020-04-16	*
M	Christian	MACIA	CERN TS	1941	2020-04-16	
M	Friedrich	AESCHIMANN	CERN EST	1933	2020-04-14	
Mr.	Henry Ian	PIZER	CERN EP	1922	2020-04-13	
M	Aldo	MICHELINI	CERN PPE	1930	2020-04-11	
Mme	Lucienne	CHIARINELLI	CERN famille	1924	2020-04-10	veuve de Sylvain CHIARINELLI
M	Raymond	ROUGE	CERN ST	1930	2020-04-10	
M	Philip	PONTING	CERN ECP	1934	2020-04-05	
M	Fernando	GIOVANNINI	CERN PS	1929	2020-04-04	
M	Pierre	LAZEYRAS	CERN PPE	1931	2020-04-04	*
M	Philippe	BADOUX	CERN ST	1931	2020-04-03	*
Mme	Rosemarie	TIECHE	CERN famille		2020-04-03	* veuve de Constant TIECHE
M	Daniel	FRAISSARD	CERN PH	1947	2020-04-01	
Mme	Paule	MUSSET	CERN famille	1933	2020-04-01	veuve de Paul MUSSET
M	Robert	KLAPISCH	CERN LHC	1932	2020-03-31	
M	Jean	SAULMIER	CERN ST	1926	2020-03-24	
M	Jürgen	MANN	CERN SL		2020-03-23	*
Mr.	Adolf Georg	MINTEN	CERN PPE	1931	2020-03-21	*
M	Joseph	GUILLET	CERN	1933	2020-03-19	*
Mme	Marguerite	ALLIOD	CERN		2020-03-17	
Mr.	Herman	VAN BREUGEL	CERN AT	1932	2020-03-17	*
Mme	Monique	BILL	CERN	1934	2020-03-15	
Mme	Denise	GERLAND	CERN famille	1926	2020-03-15	veuve de Roger GERLAND
M	Hugh	O'HANLON	CERN	1938	2020-03-15	
M	Albert	DUCHENE	CERN	1936	2020-03-14	*
M	Leslie	MACCULLOCH	CERN EP	1940	2020-03-11	
M	Maurice	PITTE	CERN ST	1934	2020-03-11	
M	Jean	LIONNET	CERN ST	1933	2020-02-29	
Mme	Renée	BILLET	CERN PPE	1932	2020-02-18	*
Mme	Michèle	GENEVOIS	CERN famille	1926	2020-02-18	veuve de Jean GENEVOIS
Mme	Marie-Louise	RUSCONI	CERN famille	1935	2020-02-15	veuve de Egidio RUSCONI
Mr.	Daniel	VIVIEN	CERN ST	1936	2020-02-14	*
Mme	Tatiana	FABERGE	CERN TH	1930	2020-02-13	
Mr.	William Gerald	MOORHEAD	CERN CN	1928	2020-02-10	*
Mlle	Monique	GAVILLET	CERN ST	1937	2020-02-08	*
Dr.	Frank	BECK	CERN PS	1930	2020-02-03	
Mr.	Erich	SCHUMANN	ESO	1935	2020-01-30	
Mme	Madeleine	MUGNIER	CERN famille	1927	2020-01-25	
Mme	Denise	DEGRANGE	CERN famille	1928	2020-01-24	veuve de Claude DEGRANGE
M	Gilbert	LEVRIER	CERN SB	1921	2020-01-24	
Mr.	Elmar	SCHULTE	CERN PS	1932	2020-01-24	*
M	Heinz	FRITZ	CERN EST	1934	2020-01-06	
Mme	Odette	MARAIS	CERN CN	1932	2020-01-06	*
M	Ernst	LUCHMANN	CERN	1925	2020-01-05	*
Mme	Marie	LENIQUE	CERN famille	1925	2020-01-04	*
Mme	Jeannine	CAZORLA	CERN famille	1933	2019-12-30	veuve de Denis CAZORLA
M	Karl	ZUMBROCK	CERN IT	1937	2019-12-23	
M	Francesco	PARESC	ESO	1940	2019-12-20	*
Mme	Erika	SCHENK	CERN famille	1920	2019-12-19	veuve de Ferdinand SCHENK
Mr.	Albert Georges	GIRARDET	CERN	1925	2019-12-17	
M	Gildas	AUFFRET	CERN CN	1932	2019-12-13	
Mme	Marcelle	MAURER	CERN famille	1921	2019-12-06	veuve de Charles MAURER
M	Charles	PARKER	CERN ISR	1948	2019-11-27	
Mme	Aline	DICK	CERN famille	1920	2019-11-13	veuve de Louis DICK
Mme	Marie-José	FREI	CERN	1944	2019-11-13	

\*Veuf de : widower / veuve de : widow

\* Un astérisque (\*) dans la colonne relation, indique les membres du GAC-EPA.

\* An asterisk (\*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit